

“단 한명이라도 코로나19 정보 소외 없어야죠”

광주시 코로나19 공식 브리핑 수어 통역 담당 김지영 씨

대학 재학중 청각장애인 학생 수업 통역 도우며 입문 '17년 베테랑' 농인 위한 일 보람...“광주시 다양한 정책·복지분야 정보 전할 것”

“농인(청각장애인) 분들에게 우리 지역 코로나 소식을 최대한 빠르고 정확하게 알려줘야 한다는 사명감을 갖고 있어요. 한 분이라도 정보에서 소외되지 않도록 하는 게 제 일입니다.”

광주시 수어 통역사 김지영(여·39)씨는 매일 사명감을 갖고 광주시청 브리핑룸으로 향한다.

확진자 동선을 파악하고 위험 장소를 피해야 하는 코로나19 시국에서, 뉴스나 광주시 브리핑을 직접 듣지 못하는 농인들은 자칫 ‘정보’에서 소외될 수 있다. 김씨는 광주시장, 행정부시장, 복지건강국장 등의 브리핑을 손짓으로 전달하는 농인들의 ‘수어 전사’다.

프리랜서 수어 통역사인 김씨는 코로나가 전세계로 확산되던 지난 3월부터 광주시 브리핑 통역을 맡았다.

김씨는 수어 통역 17년차 경력을 가진 전문가다. 하지만 그는 “수어는 경력이나 자격증이 있다고 완성되는 게 아니다”며 “하루도 공부를 멈추면 안 된다. 늘 새로운 정보를 배워야 한다”고 강조했다.

“통역 현장에서 대본은 의미가 없어요. 브리핑 내용을 듣고 곧바로 수어로 옮겨야 하는데, 확진자 현황이나 새로운 용어 등을 미리 숙지해 두지 않으면 어렵지요. 관련 기사를 계속 읽고, 머릿속으로 정보를 정리해둬야 합니다.”

김씨는 수어도 하나의 언어인 만큼 수어 화자들을 자주 만나 소통하는 것도 중요하다고 꼽았다. 그는 이번 코로나19 사태처럼 새로운 용어가 생겨날 때를 예로 들었다.

“코로나19가 ‘우한 폐렴’으로 불릴 때, 수어도 ‘우한에서 생긴 바이러스’로 불렀습니다. 세계보건기구(WHO)에서 ‘우한’ 용어를 뺐을 것 같아 하자, 수어에서도 빠지게 됐지요. 지금은 코로나 바이러스 모양을 본따서 표현해요. 이런 정보를 빠르게 캐치하기 위해서는 잦은 소통이 무엇보다 중요하니까요.”

김씨는 대학교 4학년인 2003년 수어통역사 자격증을 취득하고 수어 통역 일을 시작했다. 김씨는 처음엔 ‘호기심’으로 수어를 배우게 됐



다고 한다. 호남대를 다녔던 중 우연히 만난 한 농인 학생이 계기였다. 김씨는 강의 내용을 알 수 없어 어려워하는 농인

학생을 도우면서 본격적으로 수어를 배우기 시작했다. 당시 대학에서는 농인을 위한 서비스가 전무했고, 강의는 대부분 음성 언어로만 진행됐다.

“농인 학생에게 수업 내용을 통역 해 주는 대신 제게 수어를 가르쳐주라고 제안했어. 호남대 도서관 사서 아르바이트를 하면서 틈틈이 수어를 공부하고, 통역해줬어요. 광주지역에서는 수어 교육이 잘 이뤄지지 않아서, 서울에서 강의를 듣거나 농인들을 직접 만나 배웠지요.”

김씨는 최근 사회 변화로 장애인 인식이 개선되면서 수어 통역도 수월해졌다고 말했다. 지난 2016년에는 수어가 고유한 공용어로 인정받았다. 최근에는 방송 등에서 수어 통역사를 화면 아래 조그만 원에 가두지 않고, 발화자 옆에서 통역하는 모습 그대로 보여주고 있다.

“수어 통역은 복지 차원이 아니라 정당한 권리이고, 마땅히 누려야 하는 것입니다. 최근 인식이 많이 개선되면서, 농인들에게도 사회에서 큰 역할을 할 기회가 생겼다는 기대가 듭니다.”

김씨는 “앞으로도 코로나뿐 아니라 다양한 정책, 복지 분야, 사회 전반적 분야 브리핑에서 농인들을 만나게 될 것 같다”며 “광주에서 이뤄지는 일들을 빠르고 정확하게 전달할 수 있도록, 흐름을 잘 파악하고 끊임없이 공부하겠다”고 말했다.

【유연재 기자 yjyou@kwangju.co.kr

오늘의 날씨

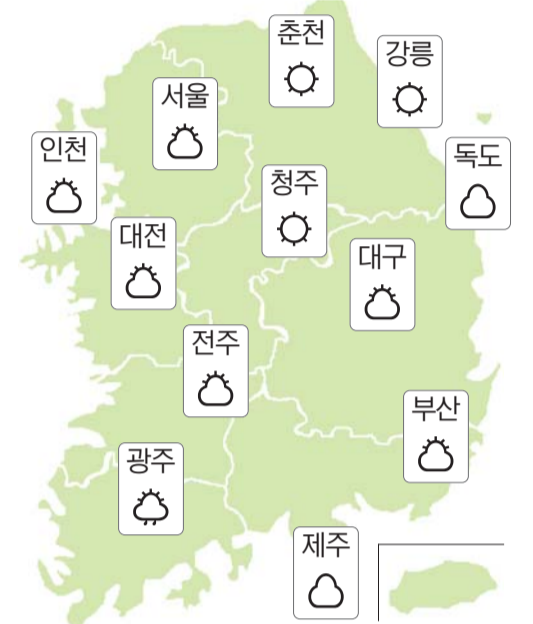
해돋이	05:30	달뜨기	01:39
해질	19:47	달짐	15:43

초복

저기압 영향으로 소나기 오는 곳 있겠다.

광주	소나기	19/29	보성	구름많음	18/26
목포	흐림	20/26	순천	흐림	19/28
여수	구름많음	20/25	영광	흐림	19/27
나주	소나기	18/29	진도	구름많음	19/26
완도	구름많음	19/26	전주	구름많음	19/29
구례	소나기	19/29	군산	구름많음	19/27
강진	흐림	19/27	남원	소나기	18/29
해남	흐림	19/27	흑산도	맑음	19/25
장성	소나기	18/28			

◇ 전국 날씨



◇ 바다 날씨

	오전		오후	
	파고 (m)	파고 (m)	파고 (m)	파고 (m)
서해남부	앞바다	0.5	0.5	0.5
	먼바다(북)	0.5~1.0	0.5~1.0	0.5~1.0
남해서부	앞바다	0.5	0.5	0.5
	먼바다(서)	0.5~1.5	0.5~1.0	0.5~1.0
	먼바다(동)	0.5~1.0	0.5~1.0	0.5~1.0

◇ 물때

목포	간조	만조
	04:03 16:03	10:00 23:13
여수	11:41	05:25
	--:--	18:26

◇ 생활지수

식중독	자외선	미세먼지
관심	매우 높음	좋음

◇ 주간 날씨

17(금)	18(토)	19(일)
☁	☁	☁
20/30	20/29	22/28
20(월)	21(화)	22(수)
☁	☁	☁
24/29	24/29	23/29

빌보드 차트 정상 오른 달라이 라마

85세 생일 기념 기도 앨범으로 '뉴에이지 부문' 1위

티베트의 정신적 지도자인 달라이 라마가 자신의 육성이 담긴 데뷔 앨범으로 빌보드 차트 정상에 이름을 올렸다.

14일(현지시간) 빌보드가 발표한 최신 차트에 따르면 지난 6일 발매된 달라이 라마의 '이너 월드'(Inner World)는 빌보드 뉴에이지 앨범 차트에서 1위를 차지했다. 월드 앨범 차트에서도 8위에 올랐다.

'이너 월드'는 달라이 라마가 85번째 생일을 맞아 낸 앨범으로, 배경 음악과 함께 만트라(티베트 불교식 주문)를 외우는 달라이 라마의 육성이 담겼다.

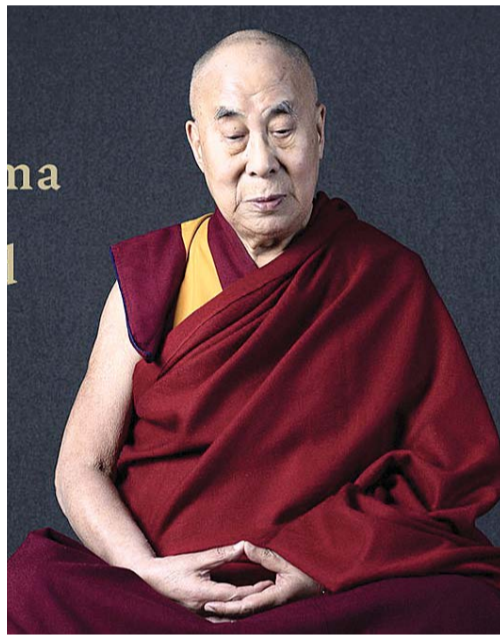
앨범에 등장하는 달라이 라마의 목소리는 쿠닌

이 달라이 라마 집에서 나온 대화에서 따왔다. 달라이 라마가 지혜, 용기, 치유, 어린이 등의 주제를 다룬 일곱 부처의 만트라를 읊는 것도 녹음했다.

앨범 수록곡인 '아마 라'(Ama La)는 인도의 유명 작곡가인 라비 샹카르의 딸이자 그래미상 후보에 오른 적이 있는 아누시가 샹카르가 인도 전통 악기인 시타르 연주에 참여했다.

'이너 월드'로 발생한 수익금은 달라이 라마와 예모리대학교의 교육 프로그램과 달라이 라마가 설립한 명상 과학 연구기관인 '정신과 생활 연구소'(Mind and Life Institute) 지원에 쓰인다.

연합뉴스



산악인 엄홍길 만해대상 실천대상 대구동산병원과 공동 수상

동국대는 제24회 만해대상 실천대상 수상자로 계명대구동산병원(병원장 서영성)과 산악인 엄홍길씨를 선정했다고 15일 밝혔다.

만해추진추진위원회는 대구동산병원에 대해 “코로나19 최전방에서 싸우는 코로나19 방역의 최후 보루였다”고 평가했다.

실천대상 공동수상자 엄홍길씨에 대해서는 “2008년 ‘엄홍길휴먼재단’을 설립해 내팔리아산간이나 오지 마을에서 교육사업에 헌신하고 있고 2011년부터는 국내 산악인 유가족을 지원해왔다”고 밝혔다.

위원회는 올해 만해대상 수상자 5명을 이날 발표했다. 만해대상 평화대상 1명, 실천대상과 문예대상 각 2명이다. 만해대상 평화대상은 태극 ‘아수 공동체’ 창시자 포티락 스님으로 선정됐다. 만해대상 문예대상은 소설가 김주영씨와 시인 신달자씨에게 돌아갔다.



연합뉴스

조창근 조선대 건축공학과 교수 '건축 기술 발전' 국토부 장관 표창

조선대학교 공과대학 건축공학과 조창근 교수가 최근 열린 한국구조물진단유지관리공학회 여름 학술대회에서 국내 건축분야 기술 발전에 이바지한 공로로 '국토교통부장관 표창장'을 받았다.

조창근 교수는 그동안 국가기초연구실(BRL) 사업 등 건설 분야의 국책 및 민간 20여 건 이상의 R&D 사업수행과 40여 편의 건축 관련 SCI 저술 실적 등을 통한 미래건설기술의 개척, 건설 관련 기술 및 학회 활동을 통해 국내 건축분야 기술 발전에 이바지했다는 평가를 받았다. 또한 조 교수는 구조물의 진단, 유지관리, 성능개선 및 안전 확보 등의 사회복지 업무에 충실히 임함으로써 시설물 안전관리 및 국가 재물관리에 대한 공헌을 인정받았다.



대한적십자사 광주전남지사, 강진의료원에 구호물품



대한적십자사 광주전남지사(회장 박홍식)가 최근 강진의료원(원장 정기호)에 코로나19 구호물품을 전달했다. 구호물품은 생필품(생수, 티슈, 세면도구, 담요, 속옷 등)으로 구성됐으며 지난 10월 30세

트, 13일에 50세트가 전달됐다. <대한적십자사 광주전남지사 제공>

생활 게시판

여러분의 생활정보를 실어드립니다. opinion@kwangju.co.kr이나 광주광역시 동구 금남로 224 SC제일은행 빌딩 9층 광주일보 생활게시판 담당자요로 보내주시기 바랍니다. TEL 062-220-0621 FAX 062-222-4938, 222-4918

종친회

▲해남윤씨 족사동종회(회장 윤옥운) 주관 '족사동 추원당' 표지석 준공식=26일(토) 오전 10시 전남 강진군 도암면 강정리 산33-6 010-4623-8080.

알림

- ▲보호처분 또는 형사처분 받은 대상자 '허그일자리' 무료 취업프로그램 신청=취업상담, 직업훈련, 일자리알선, 취업교통비 지원 등 취업지원 및 긴급급호, 주거지원 등 자립지원 신청 접수, 한국법무보호복지공단 광주전남지부 062-513-9936.
- ▲청소년전화062-1388=광주시청소년상담복지센터 24시간 전화상담.
- ▲일기정량립지원본부 무료 상담=가정 폭력, 성폭력, 성매매 등 상담. 국번없이 1366. 휴대전화를 사용할 경우 062-1366.
- ▲광주시노인보호전문기관 24시간 노인학대 상

- 담, 학대피해노인전문상담, 노인학대 신고=연제노인학대로 힘들어 하고 계신 분들, 노인학대를 목격하시거나 알게 되신 분들은 망설이지 마시고 노인보호전문기관으로 연락주세요 연중무휴, 24시간 전화상담 1577-1389.
- ▲광주북구중독관리센터 무료 상담&주간프로그램 운영=알코올, 인터넷, 도박, 약물로 인하여 어려움을 겪고 있는 분들 대상 062-526-3370.
- ▲북구열린마음 상담센터 무료상담=정신건강&중독무료상담(음주·우울·불안·스트레스·치매·인터넷) 지역주민 누구나 참여가능 062-526-3370.
- ▲광주남구중독관리통합지원센터=중독 문제(알코올, 니코틴, 인터넷, 약물, 도박)로 고민하는 대상자와 가족에게 무료 상담, 다양한 프로그램 제공 062-413-1195.
- ▲광주서구중독관리통합지원센터 마음건강주치의운영=정신건강의학과전문의의 통한 중독·자살·우울 문제 등 매 주 수·금요일 오후 2시~5시 무료상담 062-654-3802.
- ▲비영리민간단체 노후를 돕는 사람들 노후생애

- 를 위한 무료교육=50세 이상 중장년층 남녀 15기 모집 주 3일(월·수·금) 1일 2시간씩 6개월간 진행. 영어, 심리상담, 생애설계, 노래, 댄스, 명심보감 등 진행. 062-223-1357.
- ▲사람마루협동조합 사회적취약계층을 위한 복지장려서비스=기초생활 수급자, 조손가정, 무의탁 독거노인, 저소득층, 장애인(3급 이상) 장의입관용품무료지원, 장례지도사무료지원 062-369-4009.
- ▲지적장애인 성인 주·야간보호 서비스=월~금 오후 5-9시 사랑모아 주간보호센터 062-385-0422.
- ▲지역주민 정신건강을 위한 열린 마음 상담센터=북구 5개 아파트 단지 내 주민의 정신건강을 위한 무료 상담소(우울, 불안, 치매, 스트레스, 알코올, 흡연, 약물, 도박, 인터넷 등) 062-525-1195.
- ▲지역아동센터광주지원단 방과 후 돌봄 이용안내=방과후 돌봄이 필요한 아동을 위한 보호·교육·정서지원·문화체험·식약제공 등 다양한 서비스 제공 062-522-9976.
- ▲전남사회복지협의회 법률서비스 '법률휴먼터' 무료 상담=민사·형사 소송 이전 법률상담과 법교

- 육, 조력기관 연계 등 1차 법률서비스 지원 월~금 오전 10시 ~ 오후 5시 061-285-1161.
- ▲아동일시보호 상담=미혼부모아동, 결혼가정아동, 경제적 사정, 아동 학대 등 양육환경에 어려움이 있는 3세미만의 아동들이 안정된 환경에서 성장할 수 있도록 입소상담, 광주영아일시보호소 222-1095,1096.
- 모집
- ▲신창동 보은사 목련합창단 단원모집=성악 또는 찬불가 배우기에 관심이 있는 일반인 남녀, 매주 수요일 오후 1시 정기연습, 신창동 대광로제비앙아파트 후문 80미터 010-4622-7838.
- ▲정보기술분야 직업훈련생 모집=15세 이상 장애인 대상. 소프트웨어 개발 및 전산 사무행정. 교육기간 1년. 교육비 무료. 훈련수당 지급. 전남직업능력개발원 061-320-7024.
- ▲시니어플래너지도사(자격반) 모집=시·군·구 주민모집, 한국치매예방교육원 광주전남지사 010-

- 5522-9700.
- ▲블로그 창업희망자 속성교육생 모집=스마트폰 활용가능자 수시모집, 5-6명이면 개강, 광주대성초등학교 건너편, 광주블로그창업동호회 062-511-0030.
- ▲인생이모작 카운슬러 모집=인생2막 생애 재설계, 은퇴 신중년 상담에 관심 있거나 교육경험이 있는 48-58세 남아 모집, 실버체조, 치매예방 놀이, 노후생활 관련 강사 등, 한국50+ 희망발전소 010-2626-5018.
- ▲사회공헌활동 기부은행 돌봄봉사자 모집=어르신 돌봄봉사자 모집, 만 13세 이상 가능, 동구노인종합복지관 062-232-4953.
- ▲한국범죄방지지도사 자격증 무료 취득=성별, 연령 제한 없음, 광주시 동구 금남로 5가 169번길 호남본부 062-515-7521.
- ▲초록우산 어린이재단 광주기정위탁지원센터 위탁부모=부모 사랑, 이혼, 실직, 가출, 학대 등으로 친부모와 살 수 없는 아이들을 일정 기간 위탁할 인원 상담 062-351-1206.